

Titles and Institutions

Academician *xueshi* 學士

Academician Expositor-in-waiting *shijiang xueshi* 侍講學士

Academician in the Longtu Cabinet *Longtu ge xueshi* 龍圖閣學士

Academician in the Hall for Aid in Governance *Zizhengdian xueshi* 資政殿學士

Academician in the Proper and Bright Hall *Duanming dian xueshi* 端明殿學士

Academy of Scholarly Worthies *Jixian yuan* 集賢院, *Jixian shuyuan* 集賢書院

Acting *xing* 行

Acting Assistant Directors of the Palace Administration *dianzhong cheng* 殿中丞

Acting Grand Preceptor *jianjiao taishi* 檢校太師

Acting Supervisor of the Directorate for the Palace Buildings *panjiang zuojian* 判將作監

Adjunct Compiler *zuolang xiuzuan* 佐朗修纂

Adjutant *xingjun sima* 行軍司馬

Administrative Assistant in the State Finance Commission *sansi panguan* 三司判官

Administrative Assistant of a Fiscal Commissioner *zhuanyun panguan* 轉運判官

Administrator *zhi* 知

Administrator in the Law Section *sifa canjun* 司法參軍

Ancillary Official *muzhi* 幕職

Assistant *chengbu* 丞簿

Assistant *lang* 郎

Assistant Director *cheng* 丞

Assistant Director of the Court of Imperial Entertainments *guanglu si cheng* 光祿寺丞

Assistant Director of the Court of Imperial Sacrifices *taichang cheng* 太常丞

Assistant Director of the Court of Judicial Review *dali si cheng* 大理寺丞

Assistant Director of the Court of the Imperial Clan *zongzheng cheng* 宗正丞

Assistant Director of the Court of the Imperial Regalia *weiwei cheng* 衛尉丞

Assistant Director of the Directorate of Education *guozi jian cheng* 國子監丞

Titles and Institutions

Assistant Director of the Left in the Department of State Affairs *shangshu zuo-cheng* 尚書左丞

Assistant Director of the Palace Administration *dianzhong cheng* 殿中丞

Assistant Director of the Palace Library *bishu cheng* 祕書丞

Assistant Director of the Palace Library Administration *bishu chengjian* 祕書丞監

Assistant Editorial Director *zhuzuo zuolang* 著作佐郎

Assistant Editorial Director in the Palace Library *bishu zhuzuo zuolang* 祕書著作佐郎

Assistant in the Palace Library *bishu lang* 祕書郎

Assistant in the Palace Library Administration *bishu sheng bishulang* 祕書省祕書郎

Assistant Magistrate *zhubo* 主簿

Assistant Supervisor of the Regent of Nanjing *liushou panguan gongshi* 留守判官公事

Associate Consultant *tong canxiang* 同參詳

Attendant Censor *shiyushi* 侍御史

Attendant Official *shicong guan* 侍從官

Auxiliary Censorate *liusi yushitai* 留司禦史台

Bureau Director in the Bureau of Honors *sifeng langzhong* 司封郎中

Bureau Director in the Bureau of Merit Titles *sixun langzhong* 司勳郎中

Bureau Director in the Catering Bureau *shanbu langzhong* 膳部郎中

Bureau Director in the Left Office *zuosi langzhong* 左司郎中

Bureau Director in the Ministry of Justice *xingbu langzhong* 刑部郎中

Bureau Director in the Ministry of Personnel *libu langzhong* 吏部郎中

Bureau Director in the Ministry of Revenue *hubu langzhong* 戶部郎中

Bureau Director in the Ministry of Rites *libu langzhong* 禮部郎中

Bureau Director in the Ministry of Rites in the Department of State Affairs *shangshu libu langzhong* 尚書禮部郎中

Bureau Director in the Ministry of War *bingbu langzhong* 兵部郎中

Bureau Director in the Right Office *yousi langzhong* 右司郎中

Bureau Director in the State Farms Bureau *tuntian langzhong* 屯田郎中

Bureau Director in the Tax Bureau *duzhi langzhong* 度支郎中

Bureau Director in the Treasury Bureau *jinbu langzhong* 金部郎中

Bureau Director of Studies of the National University *guozi siye* 國子司業

Bureau Director of the Criminal Administration Bureau *shangshu duguan langzhong* 尚書 s 都官郎中

Bureau Directors *langguan* 郎官

Bureau for the Editing of Medical Books *jiaozheng yishu ju* 校正醫書局

Bureau of Military Affairs *shumi yuan* 樞密院

- Bureau of Personnel Assignments *liunei quan* 流內銓
 Bureau of Personnel Evaluation *shenguan yuan* 審官院
 Bureau of Sacrifices *cipu* 祠部
- Capital Security Office *huangchengsi* 皇城司
 Case Reviewer in the Court of Judicial Review *dali pingshi* 大理評事
 Censorate *yushitai* 御史臺
 Chancellery *menxiasheng* 門下省
 Character Examiner *jianyue wenzi* 檢閱文字
 Character Official *wenzi guan* 文字官
 Chief Compiler *jianxiu* 監修
 Chief Compiler of the Dynastic History *jianxiu guoshi* 監修國史
 Chief Minister *qing* 卿
 Chief Recipient of Edicts *dufu chengzhi* 都承旨
 Clerk *kongmu guan* 孔目官
 Clerk in the Three Institutes and the Imperial Archive and Palace Courier *sanguan bige neidian chengzhi* 三館祕閣內殿承制
 Commandant *wei* 尉
 Commentary Official *zhushi guan* 注釋官
 Commentator *zhushi guan* 註釋官
 Commissioner for Fostering Prosperity *zhongyi shi* 崇儀使
 Commissioner of Palace Halls and Parks *gongyuanshi* 宮苑使
 Commissioner-Councilor *shixiang* 使相
 Companion of the Heir Apparent *taizi zhongyun* 太子中允
 Compilation Clerk of the Book Collections in the Institutes and Archive *guange bianding shuji guan* 館閣編定書籍官
 Compilation Office *bianxiu yuan* 編修院
 Compiler *xiushu guan* 修書官
 Compiler of the Book Collections of the Institutes and the Archive *guange bianding shuji guan* 館閣編定書籍官
 Compiler of the Imperial Diary *xiu qijuzhu* 修起居注
 Compiler of the Dynastic History *xiuguoshi* 修國史; *guoshi bianxiu guan* 國史編修官
 Comptroller of the Tax Bureau *duzhi gouyuan* 度支勾院
 Consultant Official *canxiang guan* 參詳官
 Consultant-in-Charge *du canxiang* 都參詳
 Controller-general *tongpan* 通判
 Correcting Compiler *kanxiu* 刊修
 Corrector *zhengzi* 正字
 Court Gentleman Consultant *fengyilang* 奉議郎
 Court Gentleman for Comprehensive Duty *tongzhihang* 通直郎

Titles and Institutions

Court Gentleman for Instruction *xuanjiao lang* 宣教郎

Court of Palace Attendants *xuanhui yuan* 宣徽院

Courts for Awaiting the Morning Hour *dailou yuan* 待漏院

Daily Calendar Office *rilisuo* 日曆所

Department of State Affairs *shangshu sheng* 尚書省

Department of the Palace Library *bishusheng* 祕書省

Deputy Commissioner of the Imperial Larder *gongbei ku fushi* 供備庫副使

Deputy Commissioner of the Palace Storehouse *nei zangku fushi* 內藏庫副使

Deputy Recipient of Edicts *fu chengzhi* 都副承旨

Diary Official *jizhu guan* 記注官

Director *jian* 監

Director of the Chancellery *shizhong* 侍中

Director of the Court of Imperial Entertainments *guanglu qing* 光祿卿

Director of the Institutes *panguan* 判館

Director of the Palace Library *bishu [sheng] jian* 祕書[省]監

Director of the Secret Documents *bishu jian* 祕書監

Directorate of Education *guozi jian* 國子監

Directorate of the Palace Library *bishu jian* 祕書監

District Magistrate *zhixian* 知縣

Document Drafting Office *sheren yuan* 舍人院

Drafter *zhizhigao* 知制誥

Dynastic History Institute *guoshi yuan* 國史院

Dynastic History Official *guoshi guan* 國史官

Edict Attendant *daizhi* 待制

Edict Attendant in the Baowen Cabinet *Baowen ge daizhi* 寶文閣待制

Edict Attendant in the Huiyou Cabinet *Huiyou ge daizhi* 徽猷閣待制

Edict Attendant in the Longtu Cabinet *Longtu ge daizhi* 龍圖閣待制

Edict Attendant in the Tianzhang Cabinet *Tianzhang ge daizhi* 天章閣待旨

Editing Clerk *jiaoshu* 校書

Editor *jiaoshulang* 校書郎

Editor *xiangding* 詳定

Editor in the Palace Library *bishu jiaoshulang* 祕書校書郎

Editor of the Books Bound in Imperial Yellow *jiao huangben shuji* 校黃本書籍

Editorial Assistant *bianjiao guan* 編校官

Editorial Assistant of the Book Collections *bianjiao shuji* 編校書籍

Editorial Director *zhuzuolang* 著作郎

Editorial Examiner *jianyue* 檢閱

Editorial Examiner of the Book Collection at the *Tangshu* Compilation Office

Tangshu suo jianyue shuji 唐書所檢閱書籍

- Editorial Service *zhuzuo ju* 著作局
 Educational Officials *xueguan* 學官
 Erudite of the National University *guozi boshi* 國子博士
 Erudite Scholar *xuejiu* 學究
 Eunuch in the Express Courier Service and Palace Servitor *runei dongtou gong-feng guan* 入內東頭供奉官
 Eunuch of High Rank *neishi gaopin* 內侍高品
 Eunuch of the High Duty Group *gaoban* 高班
 Examiner of Clerks in the Personnel Section *jianzheng kongmu lifang* 檢正孔目吏房
 Examiner of the Secretariat *jianzheng zhongshu* 檢正中書
 Examining Editing Official *jiantao guan* 檢討官
 Examining Editor *jiantao* 檢討
 Exhorter *zhengyan* 正言, Left *zuo* 左 and Right *you* 右
 Expositor-in-waiting *shijiang* 侍講
- Fiscal Commission *zhuanyunsi* 轉運司
 Fiscal Commissioner *zhuanyunshi* 轉運使
 Foreign Relations Office *libin yuan* 禮賓院
 Functional Officials *zhishi guan* 職事官
- Gentleman *lang* 郎
 Gentleman for Court Audiences *chaoqing lang* 朝請郎
 Gentleman for Court Service *chaofeng lang* 朝奉郎
 Gentleman for Discussion *chengyi lang* 承議郎
 Grand Academician in the Hall of Scholarly Worthies *jixian dian da xueshi* 集賢殿大學士
 Grand Councilor *zaixiang* 宰相
 Grand Master Admonisher *zanshan dafu* 右贊善大夫, Left *zuo* 左 and Right *you* 右
 Grand Master for Court Service *chaofeng dafu* 朝奉大夫
 Grand Master for Thorough Service *tongfeng dafu* 通奉大夫
 Grand Master of Palace Leisure *zhongsan dafu* 中散大夫
 Grand Master of Remonstrance *jianyi dafu* 諫議大夫, Left *zuo* 左 and Right *you* 右
 Grand Master of the Palace *zhong dafu* 中大夫
 Great Supplicator in the Court of Imperial Sacrifices *taichangsi taizhu* 太常寺太祝
- Hall for the Veneration of Governance *Chongzheng dian* 崇政殿
 Hall of Immortals *jixian dian* 集仙殿

Titles and Institutions

Hall of Scholarly Worthies *jixian dian* 集賢殿
Hanlin-Academician *Hanlin xueshi* 翰林學士
Hanlin-Academician Reader-in-waiting *Hanlin shidu xueshi* 翰林侍讀學士
Hanlin-Academician Recipient of Edicts *Hanlin xueshi chengzhi* 翰林學士承旨
Historiography Institute *shiguan* 史館
History Compilation Office *xiushi yuan* 修史院
History Office *shiyuan* 史院

Imperial Archive *bige* 祕閣
Imperial Commissioner *zhongshi* 中使
Imperial Diary Drafter *qiju sheren* 起居舍人; from the Chancellery
Imperial Diary Drafter *qiju lang* 起居郎; from the Department of State Affairs
Imperial Diary Office *neidian qiju* 內殿起居
Inner and Outer Drafters *nei wai zhi* 內外制
Institute for the Advancement of Literature *Hongwen guan* 弘文館
Institute for the Compilation of the Dynastic History *xiu guoshi yuan* 修國史院
Institute for the Glorification of Literature *Zhaowen guan* 昭文館
Institute for the Veneration of Literature *Chongwen yuan* 崇文院
Institute of Academicians *xueshi yuan* 學士院
Investigating Censor *jiancha yushi* 監察御史

Joint Compiler of the Imperial Diary *tongxiu qijuzhu* 同修起居注
Joint Compiler of the Dynastic History *tong xiu guoshi* 同修國史
Joint Junior Compiler *tong bianxiu* 同編修
Joint Manager of Affairs with the Secretariat-Chancellery *tong zhongshu men-xia pingzhangshi* 同中書門下平章事
Joint Office Manager *tong goudang* 同勾當
Judge in the Staff of a Military Commissioner *jiedu tuiguan* 節度推官
Judge in the Staff of a Surveillance Commissioner *guan cha tuiguan* 觀察推官
Junior Compiler *bianxiu guan* 編修官
Junior Compiler of the *Tangshu bianxiu* *Tangshu guan* 編修唐書官
Junior Preceptor *shaoshi* 少師

Lecturer in the Directorate of Education *guozi jian zhijiang* 國子監直講
Left and Right Recorders *zuoyoushi* 左右史
Left Vice Director of the Chancellery *zuopuye* 左僕射
Libationer Director of the Directorate of Education *guozi jijiu* 國子祭酒

Magistrate *ling* 令
Manager of the Imperial Diary *dian jizhu* 典記注
Manager of the Ritual Academy *taichang liyuan* 太常禮院

Manager, Director *pan* 判
 Memorial Forwarding Office *tongjin si* 通進司
 Memorials Office *jinzouyuan* 進奏院
 Military Affairs Commissioner *shumishi* 樞密使
 Military Commissioner *jiedushi* 節度使
 Minister *shangshu* 尚書
 Minister of War *da sima* 大司馬

Nine Courts *jiusi* 九司
 Notary *qianshu* 簽書
 Notary of Two Commissioners *qianshu liangshi zhiguan ting gongshi* 簽書兩使
 職官廳公事

Observer in the Imperial Dispensary *hou yuyao yuan* 候禦樂院
 Office for Audience Ceremonies *gemen* 閣門
 Office for Daoist Records *daolu yuan* 道錄院
 Office for Separate Examinations of the Examination Office *gongyuan bieshi suo*
 貢院別試所
 Office for Supervising and Proofreading the Book Collections *tiju jiaokan shuji suo*
 提舉校勘書籍所
 Office for the Compilation of Collected Regulations of the Dynasty *bianxiu guo-
 chao huiyao suo* 編修國朝會要所
 Office for the Compilation of the Daily Calendar *bianxiu rili suo* 編修日曆所
 Office for the Compilation of Official Pronouncements *bianxiu chiling suo* 編修
 敕令所
 Office for the Editing of the Records with Maps of the Nine Regions *xiangding
 jiuyu tuzhi suo* 詳定九域圖志所
 Office for the Imperial Diary *qiju yuan* 起居院
 Office for the Supplementing and Completing of Previous Imperial Book
 Collections *buwan yu qian shuji suo* 補完御前書籍所
 Office of Statutes *geshi* 格式司
 Overseer-General *zongling* 總領

Palace Eunuch *neipin* 內品
 Palace Eunuch *neishi* 內侍
 Palace Eunuch *zhonggui ren* 中貴人
 Palace Library *bishu sheng* 祕書省 (since 1082)
 Palace Library Directorate *bishu sheng* 祕書省 (until 1081)
 Palace Servitor *gongfeng guan* 供奉官
 Palace Storehouses *neifu* 內府
 Participant in Determining Governmental Matters *canzhi zhengshi* 參知政事

Titles and Institutions

Policy Adviser *sanqi changshi* 散騎常侍
Prefectural Secretary *jiedu zhangshuji* 節度掌書記
Principal Grand Councilor *shouxiang* 首相
Proofreader *jiaokan* 校勘
Proofreader in the Institutes and the Archive *guange jiaokan* 館閣校勘
Proofreader of Documents *jiaodui* 校對
Proofreading Official *jiaokan guan* 校勘官
Provincial Private Secretariat *mufu* 幕府
Provisional State Finance Commissioner *quan sansi shi* 權三司使
Provisional Supervisor of the Bureau of Personnel Assignments in the Ministry of Personnel *quan pan libu liuneiquan* 權判吏部流內銓
Provisionally Assigned Academician *zhi xueshi* 直學士
Provisionally Assigned to the Archive *zhige* 直閣

Reader in the Institutes and the Archive *guange dushu* 館閣讀書
Reader-in-waiting *shidu xueshi* 侍讀學士
Recorder *shiyi* 拾遺, to the Left *zuo* 左 and Right *you* 右
Remonstrance Office *jianyuan* 諫院
Remonstrance Official *jianguan* 諫官
Remonstrator *sijian* 司諫, to the Left *zuo* 左 and Right *you* 右
Revising Inspecting Officials *fu jianjian guan* 復點檢官
Revising Proofreading Officials *fu jiaokan guan* 覆校勘官
Right Grand Master Admonisher *you zanshan dafu* 右贊善大夫
Right Rectifier of Omissions *you buque* 右補闕
Ritual Academy *taichang liyuan* 太常禮院

Salt and Iron Monopoly Commissioner *yantie shi* 鹽鐵使
Secret Secretary *bishu* 祕書
Secretariat *zhongshu sheng* 中書省
Secretariat Drafter *zhongshu sheren* 中書舍人
Secretary *zhushi* 主事
Secretary of the Heir Apparent *taizi zhongshe* 太子中舍
Section for the History of the Dynasty *guoshi an* 國史案
Senior Compiler *xiuzhuan* 修撰
Senior Compiler in the Historiography Institute *shiguan xiuzhuan* 史館修撰
Six Managers *liudian ju* 六典局
State Councilor in the Administration Chamber *zaizhi zhengshi* 宰知政事
State Finance Commission *sansi* 三司
Subeditor *jiaoli* 校理
Subeditor in the Academy of Scholarly Worthies *jixian jiaoli* 集賢校理
Subeditor in the Imperial Archive *bige jiaoli* 祕閣校理

Supernumerary officials *yuguan* 餘官
 Supervising Secretary *jishizhong* 給事中
 Supervisor *jian* 監
 Supervisor *panshi* 判使
 Supervisor of the Directorate of the Palace Buildings *jiangzuo jiancheng* 將作監丞
 Supervisor of the Revenue Section *hufang gongshi* 戶房公事
 Supervisor of the Revision of Books in the Three Institutes and the Imperial Archive *tiju sanguan bige xiejiao shuji* 提舉三館祕閣寫校書籍
 Supervisor of the Rotes Section *jianzheng lifang gongshi* 檢正禮房公事
 Supervisor of the Storehouses for Books *jian shuku* 監書庫
 Supporting Officials *congguan* 從官
 Supreme Clarity Tower *Taiqing lou* 太清樓

Two Drafting Groups *liangzhi* 兩制

Veritable Records Institute *shilu yuan* 實錄院
 Vice Censor-in-chief *yushi zhongcheng* 御史中丞
 Vice Chief Minister *qingshao* 卿少
 Vice Commissioner of the Bureau of Military Affairs *shumi fushi* 樞密副使
 Vice Director *shaojian* 少監
 Vice Director *shilang* 侍郎
 Vice Director in the Bureau of Equipment *jiabu yuanwailang* 駕部員外郎
 Vice Director in the Bureau of Forestry and Crafts *yubu yuanwailang* 虞部員外郎
 Vice Director in the Bureau of Honours *sifeng yuanwailang* 司封員外郎
 Vice Director in the Bureau of Operations *zhifang yuanwailang* 職方員外郎
 Vice Director in the Bureau of Provisions *kubu yuanwailang* 庫部員外郎
 Vice Director in the Bureau of Receptions *zhuke yuanwailang* 主客員外郎
 Vice Director in the Bureau of Sacrifices *cibu yuanwailang* 祠部員外郎
 Vice Director in the Criminal Administration Bureau in the Department of State Affairs *duguan yuanwailang* 都官員外郎
 Vice Director in the Directorate for the Palace Buildings *jiangzuo jian yuanwailang* 將作監員外郎
 Vice Director in the Ministry of Justice *xingbu yuanwailang* 刑部員外郎
 Vice Director in the Ministry of Personnel *libu yuanwailang* 吏部部員外郎
 Vice Director in the Ministry of Revenue *hubu yuanwailang* 戶部員外郎
 Vice Director in the Ministry of War *bingbu yuanwailang* 兵部員外郎
 Vice Director in the Ministry of Works in the Department of State Affairs *shangshu gongbu yuanwailang* 尚書工部員外郎
 Vice Director in the Revenue Section *duzhi yuanwailang* 度支員外郎

Titles and Institutions

Vice Director in the Revenue Section in the Department of State Affairs *shangshu duzhi yuanwailang* 尚書度支員外郎

Vice Director in the Revenue Section of the Treasury Bureau *jinbu duzhi yuanwailang* 金部度支員外郎

Vice Director in the Right Office *yousi yuanwailang* 右司員外郎

Vice Director in the State Farms Bureau *tuntian yuanwailang* 屯田員外郎

Vice Director in the Treasury Bureau *jinbu yuanwailang* 金部員外郎

Vice Director of the Court of Imperial Entertainments *guanglu shaoqing* 光祿少卿

Vice Director of the Court of Imperial Sacrifices *taichang shaoqing* 太常少卿

Vice Director of the Court of the Imperial Stud *taipu shaoqing* 太僕少卿

Vice Director of the Ministry of Justice *xingbu shilang* 刑部侍郎

Vice Director of the Ministry of Personnel in the Department of State Affairs *shangshu libu shilang* 尚書禮部侍郎

Vice Director of the Ministry of Revenue *hubu shilang* 戶部侍郎

Vice Director of the Ministry of Rites *libu shilang* 禮部侍郎

Vice Director of the Ministry of Works *gongbu shilang* 工部侍郎

Vice Director of the Palace Library *bishu shaojian* 祕書少監

Vice Director-in-chief of the Palace Storehouse *Neicang ku fushi lufen dujian* 內藏庫副使路分都監

Vice Grand Councilors *zhizheng* 執政

Vice Minister *chenglang* 承郎